Hans Kirk

The Day Laborers

and

The New Times

Translated and
with an Introduction and Notes by
Marc Linder

Fänpihuà Press
Iowa City
2001
Cast of Characters
(in order of appearance)

The Day Laborers

Andres Johansen—smallholder
Lars Seldomglad—day laborer
Mads Lund—farmer
Skifter—owner of the general store
Dairyman
Povl Bøgh—day laborer
Boel-Erik—day laborer
M. Bregentved—day laborer
Black Anders—day laborer
Jens Horse—day laborer
Marinus Jensen—smallholder
Cilius Andersen—smallholder
Karlsen—Inner Missionary
Meta—Skifter’s daughter
Gamst—pastor
Tora—Marinus Jensen’s wife
Frederikke—Cilius Andersen’s wife
Old-Jep—Frederikke’s uncle
Magda—Andres Johansen’s housekeeper/wife
Anders Toft—farmer
Martin Thomsen—farmer
Mads Lund’s wife
Mads Lund’s sister-in-law
Schjøtt—lawyer
Anton—Marinus and Tora Jensen’s son
Frands—musician
Dorre—Marinus and Tora Jensen’s neighbor
Nikolaj—Dorre’s idiot son
Kresten Bossen—buyer of Marinus’s farm
Olga—Marinus and Tora Jensen’s daughter
Niels—Marinus and Tora Jensen’s son
Karl—Marinus and Tora Jensen’s son
Cast of Characters

Ida—Kresten Bossen’s wife
Line—Lars Seldomglad’s wife
Konrad—Lars and Line Seldomglad’s son
Dagmar—Jens Horse’s wife
Ulriksen—Grundtvigian teacher
Inger—Boel-Erik’s wife
Sofie—Marinus and Tora Jensen’s daughter
Laurids—Marinus and Tora Jensen’s son
Søren—Marinus and Tora Jensen’s son
Kristine—Karlsen’s wife
Samuel—Missionary and Kristine Karlsen’s son
Johanne—Missionary and Kristine Karlsen’s daughter
Louise—Povl Bøgh’s wife
William—Povl and Louise Bøgh’s son
Thomas Kusk—Marinus’s war buddy
Høpner—cement factory owner
Servant girl at Holle Estate
Madsen—overseer at Holle Estate
Owner of Holle Estate
Tinus—Marinus and Tora Jensen’s son
Vera—Marinus and Tora Jensen’s daughter
Daugård—Færgeby real estate agent
Engineer-Surveyors
Innkeeper in Alslev (female)
Jakob—navvy
Jespersens—couple for whom Meta works as servant
Iver—navvy
Thomas Trilling—navvy
Matilde—Black Anders’ daughter and Thomas Trilling’s wife
Mrs. Marja—Høpner’s fiancée and later Schjøtt’s wife
Innkeeper in Alslev (male)
Laurids—Marinus Jensen’s brother
Cast of Characters

The New Times
(additional characters)

Hanne—singer accompanying the musician Frands
Minna—wife of cement factory worker Laurids sleeps with
Karl Børgesen—stoker and Social Democratic trade unionist
Andrea—Kresten and Ida Bossen’s daughter
Jens Glud—cement factory worker from the heath
Fire warden
Færgeby consumer co-operative manager
Færgeby district clerk
Arelius—Færgeby district magistrate
Harhoff—Færgeby district head clerk
Jespersen—Færgeby policeman
Jensen—Attorney Schjøtt’s clerk
Doctor in Færgeby
Andersen—president of Færgeby Savings Bank
Pastor Faaborg
Jehovah’s Witness in train
Tove Faber—Søren Jensen’s fiancée
Marie—widow who accuses Laurids of fathering her child
Bregentved’s office clerk
President of Færgeby Bank